



**EN ISO 12402-5 LEVEL 50**  
**BUOYANCY AID**

**Palm**®

**gear for paddlers™**  
palm.equipment

11-RR-01.25



**More languages**

**BUOYANCY AID LEVEL 50**

A buoyancy aid, or PFD (personal floatation device), provides additional floatation to a conscious swimmer in sheltered waters with help close at hand.

Note: This is a buoyancy aid not a lifejacket. A lifejacket will turn an unconscious wearer onto their back, keeping their airway clear. A buoyancy aid may require action by the user to keep their face clear of the water.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Check this buoyancy aid before each use for damaged stitching, worn straps or broken buckles.

Time should be taken to learn how to don and adjust this device to gain maximum benefit from its safety features. Always ensure the device is the correct size for the wearer – this is not a product to grow into. The buoyancy aid should fit the wearer snugly.

We recommend you try out the buoyancy aid to ascertain its performance before use. Train yourself in the use of this device. Wear this device outside other garments. All straps should be tight before you take to the water.

Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances. Ensure you are dressed suitably for your sport. Never attempt to alter the form of this device by cutting or adding to it. Do not compress. Do not use as a cushion. If intended for children, teach the child to float in this buoyancy aid.

## 1-2-3 STEPS OF FITTING A PFD



**1 Loosen** all straps and buckles.

**2 Don** the PFD, either over the head or by front entry, and fasten any buckles.

**3 Tighten** all straps, starting from the waist and working upwards to the shoulder straps. Finish by sitting down and checking the shoulder strap length – retighten if necessary.

## PFD MAINTENANCE

We make PFDs that exceed the ISO standard for buoyancy and integral strength. Our CORDURA® fabric shell PFDs are particularly tough. However, all gear weathers and wears with use. Look after yours and it will look after you.

**Wash** in clean, fresh water after each use to help reduce corrosion or degradation of materials.

**Dry** by hanging out of direct sunlight. Frequent forced drying in drying rooms will shorten the lifespan of the material and foam.

**Store** on hangers through the shoulder straps. Avoid storing wet or damp. Avoid stacking or boxing your PFDs for long periods – sustained compression will damage the foam.

The PFD must be regularly inspected and maintained in accordance with current regulations. Our PFD Maintenance Guide can be found on our website [palm.equipment](#) under Care For Your Gear.

Palm PFDs have a maximum lifespan of 10 years after which they must be retired regardless of condition.

## **WARRANTY**

All Palm products are fully guaranteed for the original purchaser against defects in material or workmanship for a period of 24 months from date of purchase (12 months for professional or commercial use). If your product is found to be defective please return to your retailer or contact customerservice@palm.equipment. Original proof of purchase will be required. This guarantee does not affect your statutory rights.

Declaration of Conformity can be found at [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **DO NOT USE WITH HARNESS.**

**WARNING: LIMITED PROTECTION AGAINST DROWNING. FLOATATION DEVICES ONLY REDUCE THE RISK OF DROWNING THEY DO NOT GUARANTEE RESCUE.**



### **SCHWIMMHILFE STUFE 50**

Eine Schwimmhilfe bzw. ein persönliches Auftriebsmittel bietet zusätzlichen Auftrieb für Schwimmer, die bei Bewusstsein sind und sich in geschützten Gewässern befinden, wo schnell Hilfe geleistet werden kann.

Hinweis: Hierbei handelt es sich um eine Schwimmhilfe, keine Rettungsweste. Eine Rettungsweste dreht den bewusstlosen Träger in die Rückenlage, um seine Atemwege freizuhalten. Bei einer Schwimmhilfe kann der Einsatz des Trägers nötig sein, damit sein Gesicht über Wasser bleibt.

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

Überprüfen Sie diese Schwimmhilfe vor jedem Gebrauch auf beschädigte Nähte, abgenutzte Gurte oder gebrochene Schnallen.

Nehmen Sie sich die Zeit, um das Anlegen und Anpassen des Auftriebsmittels zu üben. Nur so profitieren Sie von all seinen Sicherheitsmerkmalen. Das Auftriebsmittel muss die passende Größe für den Träger aufweisen – es ist kein Produkt, in das Sie hineinwachsen können. Die Schwimmhilfe sollte dem Träger genau passen.

Es wird empfohlen, die Schwimmhilfe auszuprobieren, um sich vor dem Gebrauch von ihrer Leistungsfähigkeit zu überzeugen. Machen Sie sich damit vertraut, wie dieses Auftriebsmittel benutzt wird. Das Auftriebsmittel muss über anderen Kleidungsstücken getragen werden. Sämtliche Riemen sollten festgezogen sein, bevor Sie sich ins Wasser begeben.

Beim Tragen wasserfester Kleidung oder unter anderen Umständen wird die volle Leistung eventuell nicht erreicht. Tragen Sie die für die jeweilige Sportart geeignete Kleidung. Ändern Sie niemals die Form des Auftriebsmittels durch Abschneiden oder Ergänzungen. Nicht zusammenpressen. Nicht als Kissen verwenden. Wenn es für Kinder bestimmt ist, bringen Sie dem Kind bei, in dieser Schwimmhilfe zu schwimmen.

## SCHRITTE ZUM ANLEGEN DES PAM



**1 Lockern** Sie alle Riemen und öffnen Sie alle Schnallen.

**2 Streifen** Sie sich das PAM entweder über den Kopf oder von hinten über und schließen Sie alle Schnallen.

**3 Ziehen** Sie alle Riemen, von der Hüfte ausgehend bis hoch zu den Schulterriemen, fest. Setzen Sie sich anschließend hin, prüfen Sie die Länge der Schulterriemen und passen Sie diese bei Bedarf an.

## PAM-PFLEGE

Unsere Auftriebsmittel übertreffen die ISO-Norm hinsichtlich Auftriebskraft und Festigkeit. Das äußere CORDURA® Gewebe unserer Auftriebsmittel ist besonders strapazierfähig. Allerdings nutzen sich alle Auftriebsmittel aufgrund von Witterung und Gebrauch ab. Gehen Sie daher acht- und pfleglich damit um.

**Waschen** Nach jedem Gebrauch in sauberem, frischem Wasser waschen, um Korrosion oder Materialschäden zu vermeiden.

**Trocknen** Zum Trocknen aufhängen und dabei keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Häufiges Schnelltrocknen in Trockenräumen verkürzt die Lebensdauer des Materials und Schaumstoffs.

**Aufbewahrung** Schulterriemen über Kleiderbügel hängen. Nicht nass oder feucht aufbewahren. Auftriebsmittel nicht über einen längeren Zeitraum stapeln oder verpacken, da Druckbelastung den Schaumstoff beschädigt.

**Prüfung:** Diese Schwimmhilfe muss regelmäßig geprüft und gemäß den geltenden Vorschriften gewartet werden. Unsere Wartungsanleitung finden Sie auf unserer Website [palm.equipment](http://palm.equipment) unter Pflege Ihrer Ausrüstung / Schwimmwesten.

Palm Schwimmwesten haben eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren, nach der sie unabhängig vom Zustand ausgemustert werden müssen.

## **GARANTIE**

Dem ursprünglichen Käufer wird auf alle Palm-Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum (12 Monate für professionelle oder kommerzielle Nutzung) eine vollständige Garantie gegen Material- oder Herstellungsfehler gewährt. Falls Ihr Produkt fehlerhaft ist, geben Sie es an Ihren Händler zurück oder kontaktieren Sie [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Der Original-Kaufbeleg ist erforderlich. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Konformitätserklärung finden Sie unter [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

**NICHT MIT BRUSTGURT VERWENDEN.**

**WARNUNG: BEGRENZTER SCHUTZ GEGEN ERTRINKEN.**

**SCHWIMMHILFEN VERRINGERN NUR DAS RISIKO DES ERTRINKENS, SIE GARANTIEREN KEINE RETTUNG.**



## **ZÁCHRANNÁ VESTA ÚROVEŇ 50**

Vztlaková pomůcka neboli PFD (osobní plovací zařízení) poskytuje další plavání při vědomí plavce v chráněných vodách s pomocí na dosah ruky.

Poznámka: Toto je plovací pomůcka, nikoli záchranná vesta. Záchraná vesta převrátí nositele v bezvědomí na záda a udrží jeho dýchací cesty volné. Vztlaková pomůcka může vyžadovat zásah uživatele, aby se jeho obličej nedostal do vody.

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

Před každým použitím zkontrolujte tuto plovací pomůcku, zda nemá poškozené stehy, opotřebované popruhy nebo zlomené přezky.

Je třeba věnovat čas tomu, abyste se naučili, jak toto zařízení nasadit a upravit, abyste maximálně využili jeho bezpečnostních funkcí. Vždy se ujistěte, že zařízení má správnou velikost pro nositele – nejde o produkt, do kterého lze vyrůst. Vztlaková pomůcka by měla uživateli těsně sedět.

Doporučujeme si vztlakovou pomůcku před použitím vyzkoušet, abyste se ujistili o jejím výkonu. Naučte se používat toto zařízení. Noste toto zařízení mimo jiné oděvy. Všechny popruhy by měly být pevně utaženy, než půjdete do vody.

Plného výkonu nemusí být dosaženo použitím nepromokavého oblečení nebo za jiných okolností. Ujistěte se, že jste pro svůj sport vhodně oblečení. Nikdy se nepokoušejte změnit tvar tohoto zařízení řezáním nebo přidáváním. Nestlačujte. Nepoužívejte jako polštář. Pokud je určena pro děti, naučte dítě v této plovací pomůcce plout.

## 1-2-3 KROKY INSTALACE PFD



1 Uvolněte všechny popruhy a přezky.

2 Nasadte si PFD, buď přes hlavu, nebo předním vstupem, a zapněte všechny přezky.

3 Utáhněte všechny popruhy, začněte od pasu směrem nahoru k ramenním popruhům. Nakonec se posadte a zkontrolujte délku ramenního popruhu – v případě potřeby jej utáhněte.

## ÚDRŽBA PFD

Vyrábíme PFD, které překračují normu ISO pro vztlak a integrální pevnost. Naše CORDURA® látkové skořepiny PFD jsou obzvláště odolné. Veškeré vybavení však používáním zvětrává a opotřebovává se. Starejte se o své a ono se o vás postará.

Po každém použití umyjte v čisté, čerstvé vodě, abyste snížili korozi nebo degradaci materiálů.

Sušte zavěšením mimo přímé sluneční světlo. Časté nucené sušení v sušárnách zkracuje životnost materiálu a pěny.

Skladujte na ramínkách přes ramenní popruhy. Vyhněte se skladování mokré nebo vlhké. Vyhněte se dlouhodobému skládání nebo balení PFD do krabic – trvalá komprese poškodí pěnu.

PFD je nutné pravidelně kontrolovat a udržovat v souladu s platnými předpisy. Naši příručku pro údržbu PFD naleznete na našich webových stránkách palm.equipment v části Péče o vaše vybavení.

Palm PFD mají maximální životnost 10 let, po které musí být vyřazeny bez ohledu na stav.

## **ZÁRUKA**

Všechny produkty Palm mají pro původního kupujícího plnou záruku na vady materiálu nebo zpracování po dobu 24 měsíců od data nákupu (12 měsíců pro profesionální nebo komerční použití). Pokud je váš produkt shledán vadným, vraťte jej prosím svému prodejci nebo kontaktujte customerservice@palm.equipment. Bude vyžadován originální doklad o koupi. Tato záruka nemá vliv na vaše zákonná práva.

Prohlášení o shodě naleznete na adrese [palm.equipment/iso](https://palm.equipment/iso)

## **NEPOUŽÍVEJTE S POPRUHEM.**

**VAROVÁNÍ: OMEZENÁ OCHRANA PROTI UTONUTÍ. PLOVACÍ ZAŘÍZENÍ  
POUZE SNIŽUJÍ RIZIKO UTONUTÍ, NEZARUČUJÍ ZÁCHRANU.**



### **50N OPDRIFTSHJÆLP**

En opdriftshjælp, eller PFD, er en ekstra hjælp for en svømmer, som er ved bevidsthed, i beskyttede farvande, hvor man hurtigt kan blive reddet.

Bemærk: Dette er en opdriftshjælp – ikke en redningsvest. En redningsvest vil vende en bevidstløs svømmer om på ryggen og holde dennes luftveje fri. En opdriftshjælp kan kræve handling af brugeren for at holde ansigtet fri for vandet.

### **BRUGSANVISNING**

Kontrollér enheden før hver brug for beskadigede syninger, slidte stropper eller ødelagte spænder.

Du bør øve dig i, hvordan du tager denne enhed på og justerer den for at for at få størst udbytte af fordelene ved dens sikkerhedsfunktioner. Sørg altid for, at enheden har den rigtige størrelse til svømmeren – det er ikke et produkt, man kan vokse ind i. Opdriftshjælpen skal sidde tæt på svømmeren.

Vi anbefaler, at du tester opdriftshjælpen for at konstatere dens ydeevne før brug. Øv dig i at bruge denne enhed. Bær enheden uden på anden beklædning. Alle stropper skal være stramme, før du går i vandet.

Fuld ydeevne opnås muligvis ikke med vandtæt tøj eller under andre omstændigheder. Sørg for, at du er klædt passende til din sport. Forsøg aldrig at ændre formen på denne enhed ved at skære eller tilføje den. Må ikke komprimeres. Må ikke bruges som pude. Hvis det er beregnet til børn, skal du lære barnet at flyde i denne flydehjælp.

## TAGEN PFD PÅ I 3 TRIN



1 Løsn alle stropper og spænder.

2 Træk PFD'en på, enten over hovedet eller ved at tage den på foran, og luk eventuelle spænder.

3 Spænd alle stropper, startende fra taljen og opad til skulderstropperne. Afslut ved at sætte dig ned og kontrollere længden på skulderstroppen – spænd den om nødvendigt igen.

### VEDLIGEHOLDELSE AF PFD

Vi fremstiller PFD'er, der overstiger ISO-standarden for opdrift og integreret styrke. Vores PFD'er af CORDURA®-stof er særligt robuste. Dog slides alt udstyr, efterhånden som det bruges. Pas på dit udstyr, og det vil passe på dig.

Vask i rent, frisk vand efter hver anvendelse for at mindske tæring eller nedbrydning af materialerne.

Tør ved at hænge PFD'en op men ikke i direkte sollys. Hyppig hurtig tørring i tørrerum vil nedsætte materialets og skummets levetid.

Opbevar på bøjler gennem skulderstropperne. Må ikke gemmes væk, når den er våd eller fugtig. Undgå at stable eller pakke din PFD væk i længere perioder – vedvarende komprimering vil beskadige skummet.

PFD'en skal regelmæssigt efterses og vedligeholdes i overensstemmelse med gældende regler. Vores PFD-vedligeholdelsesvejledning kan findes på vores hjemmeside [palm.equipment](http://palm.equipment) under Care For Your Gear.

Palm PFD'er har en maksimal levetid på 10 år, hvorefter de skal pensioneres uanset tilstand.

## **GARANTI**

Der ydes fuld garanti på alle Palm-produkter over for den oprindelige køber mod defekter i materialer eller håndværksmæssig udførelse i en periode på 24 måneder fra købsdatoen (12 måneder for professionel eller kommerciel brug). Hvis dit produkt skulle vise sig at være defekt, skal du returnere det til din forhandler eller kontakte [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Originalt købsbevis vil være påkrævet. Denne garanti påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder.

Overensstemmelseserklæring kan findes på [palm.equipment/iso](https://palm.equipment/iso)

**MÅ IKKE BRUGES MED SELE.**

**ADVARSEL: BEGRÆNSET BESKYTTELSE MOD DRUKNING. FLYDEA-NORDNINGER REDUCERER KUN RISIKOEN FOR AT DRUKNE DE GARANTERER IKKE REDNING.**



## **AYUDA A LA FLOTACIÓN DE NIVEL 50**

La ayuda a la flotación o EFP (equipo de flotación personal) le ofrece flotación adicional a un nadador consciente en aguas calmas con ayuda en la cercanía.

**Nota:** Se trata de una ayuda a la flotación, no de un chaleco salvavidas. Los chalecos salvavidas giran sobre su espalda a la persona inconsciente que lo lleve, manteniendo libres sus vías respiratorias. Es posible que el usuario tenga que realizar alguna acción con las ayudas a la flotación para que su cara quede fuera del agua.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

Antes de cada uso, comprueba si hay costuras dañadas, correas gastadas o hebillas rotas.

Se debe tomar un tiempo para aprender a ponerse y ajustar el equipo y así aprovechar al máximo sus características de seguridad. Asegúrate siempre de que el equipo tiene la talla correcta para el usuario (no es un producto que valga para crecer y adaptarse a él). La ayuda a la flotación debe ajustarse perfectamente al que la lleva.

Te recomendamos que pruebes la ayuda a la flotación para comprobar su rendimiento antes de usarla. Practica para aprender a usar este equipo. Ponte el equipo por encima de otras prendas. Todas las correas deben estar bien apretadas antes de entrar en el agua.

Es posible que no se logre el rendimiento completo usando ropa impermeable o en otras circunstancias. Asegúrese de estar vestido adecuadamente para su deporte. Nunca intente alterar la forma de este dispositivo cortándolo o agregándole. No comprima. No lo use como cojín. Si está destinado a niños, enséñele a flotar en esta ayuda de flotabilidad.

## PASOS 1-2-3 PARA AJUSTAR UN EFP



1 Afloja todas las correas y hebillas.

2 Ponte el EFP, por la cabeza o por la parte frontal, y abrocha todas las hebillas.

3 Aprieta todas las correas, empezando por la cintura y continuando hacia arriba hasta llegar a las correas del hombro. Para acabar, siéntate y comprueba la longitud de la correa del hombro (vuelve a apretarla si fuese necesario).

## MANTENIMIENTO DEL EFP

Fabricamos EFP que superan la norma ISO de flotabilidad y resistencia integral. Nuestros EFP de caparazón con tejido CORDURA® son particularmente robustos. Sin embargo, todos los equipos se deterioran y desgastan con el uso. Cuida del tuyo y él cuidará de ti.

Lávalo con agua dulce y limpia después de cada uso para reducir la corrosión o degradación de los materiales.

Sécalo tendiéndolo sin que le dé directamente la luz del sol. Si se seca de forma forzosa y frecuente en áreas dedicadas al secado de ropa, se acortará la vida útil de la tela y la espuma.

Cuélgalo en perchas por las correas de los hombros. Evita guardarlo si está mojado o húmedo. Evita que tu EFP quede apilado o metido en una caja durante mucho tiempo (la compresión continua daña la espuma).

El PFD debe ser inspeccionado y mantenido periódicamente de acuerdo con la normativa vigente. Nuestra Guía de mantenimiento de PFD se puede encontrar en nuestro sitio web [palm.equipment](http://palm.equipment) en Care For Your Gear.

Los PFD de Palm tienen una vida útil máxima de 10 años, después de los cuales deben retirarse independientemente de su condición.

## **GARANTÍA**

Todos los productos Palm están totalmente garantizados para el comprador original frente a defectos materiales y de fabricación, durante un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra (12 meses para uso profesional o comercial). Si detectas que el producto está defectuoso, devuélvelo al distribuidor o ponte en contacto con [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Necesitarás una prueba de compra original. Esta garantía no afecta a tus derechos legales.

La declaración de conformidad puede consultarse en [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **NO UTILIZAR CON ARNÉS.**

**ADVERTENCIA: PROTECCIÓN LIMITADA CONTRA AHOGAMIENTO. LOS DISPOSITIVOS DE FLOTACIÓN SOLO REDUCEN EL RIESGO DE AHOGAMIENTO NO GARANTIZAN EL RESCATE.**



## **KELLUNTALIIVI, KANTAVUUSLUOKKA 50**

Kelluntaliivit ja -pukineet auttavat tajuissaan olevaa, uimataitoista henkilöä kellumaan. Ne on tarkoitettu käytettäväksi suojaisissa vesissä silloin, kun apua on lähellä.

Huomautus: Tämä on kelluntaliivi, ei pelastusliivi. Pelastusliivi kääntää tajuttoman henkilön selälleen pitäen hengitystien avoimena. Kelluntaliiviä käyttävän henkilön on varmistettava itse, että hänen kasvonsa pysyvät vedenpinnan yläpuolella.

## **KÄYTTÖOHJEET**

Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa saumavaurioiden, kuluneiden remmien ja rikkoutuneiden solkien varalta.

Sinun on osattava pukea tuote ja säädettävä sitä oikein, jotta saat täyden hyödyn tuotteen turvaominaisuuksista. Varmista aina, että tuotteen koko sopii sitä käyttävälle henkilölle – tuotteeseen ei saa jättää kasvuvaraa. Kelluntaliivin tulee sopia tiiviisti sitä käyttävälle henkilölle.

Suosittellemme, että varmistat kelluntaliivin sopivuuden sovittamalla ennen sen ostamista. Opettele käyttämään tuotetta oikein. Käytä tätä tuotetta vaatteiden päällä. Varmista, että kaikki remmit ovat tiukalla ennen kuin lähdet vesille.

Täyttä suorituskykyä ei välttämättä saavuteta käyttämällä vedenpitäviä vaatteita tai muissa olosuhteissa. Varmista, että olet pukeutunut lajillesi sopivasti. Älä koskaan yritä muuttaa tämän laitteen muotoa leikkaamalla tai lisäämällä sitä. Älä purista. Älä käytä tyynynä. Jos se on tarkoitettu lapsille, opeta lapsi kellumaan tässä kelluntaapuvälineessä.

## KELLUNTALIIVIN SOVITTAMINEN – 3 VAIHETTA



1 Löysennä remmit ja avaa soljet.

2 Pue kelluntaliivi päällesi joko viemällä pääsi sen läpi tai takin tapaan. Kiinnitä liivin soljet.

3 Kiristä kaikki remmit. Aloita vyötäröstä ja jatka sitten ylöspäin siten, että kiristät olkaremmit viimeisinä. Istu lopuksi alas ja tarkista olkaremmien pituus. Kiristä niitä tarvittaessa lisää.

### KELLUNTALIIVIN HUOLTO

Kelluntaliivimme ylittävät niille ISO-standardissa määritetyt kelluvuutta ja kestävyyttä koskevat vaatimukset. Kaikkein parhaan kestävyys tarjoavat CORDURA®-pintakankaalla varustetut kelluntaliivimme. Jossakin vaiheessa käyttö alkaa kuitenkin kuluttamaan kaikkia varusteita. Mitä paremmin pidät huolta varusteestasi, sitä paremmin se huolehtii sinusta.

Pese kelluntaliivi puhtaalla, makealla vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Näin estät materiaalien kulumisen ja korroosion.

Kuivaa kelluntaliivi asettamalla se roikkumaan paikkaan, jossa se on poissa suorasta auringonvalosta. Toistuva pikakuivaus esimerkiksi kuivaushuoneessa lyhentää liivin materiaalien ja vaahtomuovisten osien käyttöikää.

Säilytä liiviä henkarissa. Aseta henkari olkaremmien läpi. Vältä säilyttämästä tuotetta märkänä tai kosteana. Vältä säilyttämästä kelluntapukineita pitkään pinossa tai laatikossa. Pitkään jatkuva puristus vahingoittaa tuotteessa olevaa vaahtomuovia.

PFD on tarkastettava ja huollettava säännöllisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti. PFD-huoltooppaamme löytyy verkkosivustoltamme [palm.equipment](http://palm.equipment) kohdasta Care For Your Gear.

Palm PFD:n käyttöikä on enintään 10 vuotta, minkä jälkeen ne on poistettava eläkkeestä kunnosta riippumatta.

## **TAKUU**

Kaikilla Palm-tuotteilla on täysi takuu, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu myönnetään tuotteen alkuperäiselle ostajalle, ja se on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä lukien (ammatti- ja kaupallisessa käytössä olevien tuotteiden takuu-aika on 12 kuukautta). Jos löydät tuotteestasi materiaali- tai valmistusvirheen, palauta se ostopaikkaan tai ota meihin yhteyttä osoitteessa [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Palautuksen yhteydessä on esitettävä tuotteen alkuperäinen ostotosite. Tämä takuu ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **ÄLÄ KÄYTÄ VALJASTEN KANSSA.**

**VAROITUS: RAJOITETTU SUOJA PUKKUMISTA VASTAAN. KELLUKU-LAITTEET VAIN VÄHENTÄÄVÄT HUUKUMUSRISKÄÄ NE EIVÄT TAKAA PELASTUSTA.**



## **AIDE À LA FLOTTABILITÉ NIVEAU 50**

L'aide à la flottabilité, ou EIF (équipement individuel de flottabilité), offre une flottabilité additionnelle à un nageur conscient en eaux abritées avec de l'aide à proximité.

Remarque : Il s'agit d'une aide à la flottabilité et non d'un gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage retournera un porteur inconscient sur son dos, afin de garder ses voies respiratoires dégagées. Une aide à la flottabilité peut nécessiter une action de la part de l'utilisateur pour maintenir son visage hors de l'eau.

## **CONSIGNES D'UTILISATION**

Avant chaque utilisation, vérifier l'absence de coutures endommagées, de sangles abîmées ou d'attaches cassées.

Un temps suffisant devrait être passé à apprendre comment enfiler et ajuster cet appareil afin de profiter au maximum de ses fonctions de sécurité. Toujours s'assurer que la taille de l'appareil corresponde à celle de l'utilisateur – ce produit doit être bien ajusté. L'aide à la flottabilité doit bien épouser l'utilisateur.

Nous vous recommandons d'essayer l'aide à la flottabilité pour vous assurer de sa performance avant utilisation. Apprendre à utiliser l'appareil. Porter cet appareil au-dessus des autres vêtements. Toutes les sangles doivent être bien serrées avant de partir sur l'eau.

La pleine performance peut ne pas être obtenue en utilisant des vêtements imperméables ou dans d'autres circonstances. Assurez-vous d'être habillé convenablement pour votre sport. N'essayez jamais de modifier la forme de cet appareil en le coupant ou en y ajoutant. Ne comprimez pas. Ne pas utiliser comme coussin. S'il est destiné à un enfant, apprenez à l'enfant à flotter dans cette aide à la flottabilité.

## ÉTAPES 1-2-3 POUR AJUSTER UN EIF



1 Desserrer toutes les sangles et attaches.

2 Enfiler l'EIF, par-dessus la tête ou par devant, et fermer toutes les attaches.

3 Serrer toutes les sangles, en commençant par la taille et en remontant jusqu'aux sangles des épaules. Finir en s'asseyant et en vérifiant la longueur de la sangle des épaules – resserrer si nécessaire.

## ENTRETIEN DE L'EIF

Nous fabriquons des EIF qui excèdent les normes ISO pour la flottabilité et la force intégrante. Nos EIF avec enveloppe en tissu CORDURA® sont particulièrement résistants. Cependant, tous les appareils s'usent et se dégradent avec l'utilisation. Protégez le vôtre et il vous protégera.

Laver à l'eau propre et fraîche après chaque utilisation pour limiter la corrosion et la dégradation des matériaux.

Sécher en suspendant à l'abri du soleil. Le séchage forcé fréquent dans les séchoirs raccourcit la durée de vie des matériaux et de la mousse.

Ranger sur des cintres par les sangles des épaules. Éviter de ranger mouillé ou humide. Éviter d'empiler ou de stocker en boîte vos EIF pour de longues périodes – la compression prolongée endommagera la mousse.

Le VFI doit être régulièrement inspecté et entretenu conformément à la réglementation en vigueur. Notre guide de maintenance des VFI est disponible sur notre site [Web.palm.equipment](http://Web.palm.equipment) sous Entretien de votre équipement.

Les VFI Palm ont une durée de vie maximale de 10 ans, après quoi ils doivent être retirés, quel que soit leur état.

## **GARANTIE**

Pour l'achat de tout produit Palm, vous bénéficiez d'une garantie complète contre tout défaut de matériel ou de fabrication, pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (12 mois pour un usage professionnel ou commercial). Si votre produit s'avère défectueux, veuillez le renvoyer à votre revendeur ou nous contacter à l'adresse suivante : [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Vous devrez présenter une preuve d'achat originale. Cette garantie n'affecte pas vos droits statutaires.

La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante:  
[palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

**NE PAS UTILISER AVEC LE HARNAIS.**

**AVERTISSEMENT: PROTECTION LIMITÉE CONTRE LA NOYADE. LES DISPOSITIFS DE FLOTTAISON RÉDUISENT UNIQUEMENT LE RISQUE DE NOYADE ILS NE GARANTISSENT PAS LE SAUVETAGE.**



## **AIUTO AL GALLEGGIAMENTO LIVELLO 50**

Un aiuto al galleggiamento o PFD (personal floating device o dispositivo di galleggiamento personale) assicura una maggiore capacità di galleggiamento a un nuotatore cosciente in acque protette con soccorso disponibile nelle vicinanze.

NB: Si tratta di un aiuto al galleggiamento e non di un giubbotto salvagente. Un giubbotto salvagente fa girare sulla schiena una persona priva di sensi, mantenendo libere le sue vie respiratorie. Un aiuto al galleggiamento può richiedere un'azione da parte dell'utente per tenere la testa fuori dall'acqua.

## **ISTRUZIONI D'USO**

Prima di ogni uso, controlla che le cuciture non siano danneggiate, le cinghie non siano logore e le fibbie non siano rotte.

È necessario passare del tempo a familiarizzare con questo dispositivo per imparare a indossarlo e adattarlo in modo tale da trarre il massimo vantaggio dalle sue funzioni di sicurezza. Assicurati sempre che il dispositivo sia della misura giusta. Non scegliere una taglia più grande. L'aiuto al galleggiamento deve aderire perfettamente al corpo dell'utente.

Consigliamo di provare l'aiuto al galleggiamento per verificare le sue prestazioni prima dell'uso. Allenati ad utilizzare il dispositivo. Indossa il dispositivo sopra i tuoi indumenti. Le cinghie devono essere strette prima di entrare in acqua.

Le prestazioni complete potrebbero non essere raggiunte utilizzando indumenti impermeabili o in altre circostanze. Assicurati di essere vestito adeguatamente per il tuo sport. Non tentare mai di alterare la forma di questo dispositivo tagliandolo o aggiungendolo. Non comprimere. Non utilizzare come cuscino. Se destinato a un bambino, insegna al bambino a galleggiare in questo aiuto al galleggiamento.

## 1-2-3 FASI PER INDOSSARE UN PFD



1 Allenta tutte le cinghie e le fibbie.

2 Indossa il PFD, dalla testa oppure dal davanti e allacciare le fibbie.

3 Stringi tutte le cinghie, iniziando dalla vita e muovendoti gradualmente verso l'alto, in direzione delle spalle. Infine, siediti e controlla la lunghezza delle cinghie sulle spalle e stringile nuovamente, se necessario.

## MANUTENZIONE PFD

Realizziamo PFD che superano gli standard ISO per quanto concerne galleggiamento e resistenza integrale. I nostri PFD in tessuto CORDURA® sono estremamente resistenti. Tuttavia, qualsiasi attrezzatura si deteriora e logora con l'uso. Se hai cura del tuo dispositivo, lui avrà cura di te.

Lavallo sotto acqua corrente pulita dopo ogni utilizzo per ridurre il grado di corrosione o degradazione dei materiali.

Asciugalo stendendolo lontano dalla luce diretta del sole. Un'asciugatura forzata frequente in locali di asciugatura riduce la durata del materiale e della schiuma.

Riponilo su una gruccia appendendolo dalle spalle. Non riporre in condizione umida o bagnata. Evita di impilare o inscatolare i tuoi PFD per lunghi periodi di tempo. La compressione prolungata danneggia la schiuma.

Il PFD deve essere regolarmente ispezionato e sottoposto a manutenzione in conformità con le normative vigenti. La nostra guida alla manutenzione del salvagente è disponibile sul nostro sito web [palm.equipment](http://palm.equipment) nella sezione Cura della vostra attrezzatura.

I giubbotti salvagente Palm hanno una durata massima di 10 anni, dopodiché devono essere ritirati indipendentemente dalle condizioni.

## **GARANZIA**

Tutti i prodotti Palm sono completamente garantiti per l'acquirente originale da difetti dei materiali e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto (12 mesi per i prodotti a uso professionale o commerciale). In caso di difetti del prodotto acquistato, rivolgersi al proprio rivenditore o scrivere a [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). È necessaria la ricevuta d'acquisto originale. La garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente.

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **NON UTILIZZARE CON IMBRACATURA.**

**ATTENZIONE: PROTEZIONE LIMITATA CONTRO L'ANNEGAMENTO. I DISPOSITIVI DI GALLEGGIAMENTO RIDUCONO SOLO IL RISCHIO DI ANNEGAMENTO NON GARANTISCONO IL SALVATAGGIO.**



## 浮力補助レベル 50

浮力補助具または PFD (個人用浮力補助具) は、保護された水域で近くに誰か助けてくれる人が居ると言う環境で意識のある泳者に浮力補助を提供出来ます。

注意：これは救命胴衣ではなく、あくまでも浮力補助具です。救命胴衣は、意識のない着用者を仰向けにして、気道を確保します。浮力補助具は使用者の顔に水がかからないように気を付ける必要があります。

## 使用説明書

この浮力補助具を使用する前に、縫い目の損傷、ストラップの摩耗、バックルの破損がないかどうかを確認してください。

この浮力補助具の安全機能を最大限に活用するには、浮力補助具の装着方法と調整方法を時間をかけて習得する必要があります。浮力補助具が着用者にとって正しいサイズであることを常に確認してください。浮力補助具は着用者にぴったりとフィットする必要があります。浮力補助具は使って行くうちに伸びて行くものではありません。着用者にとってぴったりとサイズフィットしなければ意味を成しません。

浮力補助具を試着して、その性能を確認してから使用することをお勧めします。この補助具の使用方法を自分自身で練習練習してください。この浮力補助具は、衣服の外に着用してください。水に入る前に全てのストラップをしっかりと締めてください。

防水加工された服を着用していたり、他の環境では十分な成果が得られない可能性があります。スポーツに適した服装をしてください。この浮力時補助具の形状を切断したり何かを付け加えたりしてして変更しようとししないでください。圧縮しないでください。クッションとして使用しないでください。お子様の場合、この浮力補助具を装着して浮けるようにお子様に指導して下さい。

## PFD の取り付け手順 1. 2. 3.



1. 全てのストラップとバックルを緩めます。

2. PFD を頭上または正面から装着し、全てのバックルを締めます。

3. 先ずウエストから順にショルダーストラップまで下から上に、全てのストラップを締めます。最後に座ってショルダーストラップの長さを確認し、必要に応じて締め直します。

## PFD メンテナンス

浮力と強度の ISO 規格を超える PFD を製造しています。当社の CORDURA® ファブリック シェル PFD は特に頑丈です。ただし、すべてのギアは使用に伴って風化し、摩耗します。メンテナンスを怠らない事でギアもあなたの安全性を保てます。

材料の腐食や劣化を減らす為に、使用後は毎回きれいな真水で洗ってください。

直射日光を避けて乾燥させてください。乾燥室での強制乾燥を頻繁に行うと、素材やフォームの寿命が短くなります。

ショルダーストラップをハンガーに通して保管してください。濡れたり、湿った状態での保管は避けてください。PFD を長期間積み重ねたり、箱詰めしたりしないでください。持続的な圧縮により、フォームが損傷します。

PFD は、現在の規制に従って定期的に検査および保守する必要があります。当社の PFD メンテナンス ガイドは、Web サイトの [Palm.equipment](http://Palm.equipment) の Care For Your Gear にあります。

Palm PFD の最大耐用年数は 10 年で、その後は状態に関係なく廃棄する必要があります

## 保証

すべての Palm 製品は、最初の購入者に対して、購入日から 24 か月間 (業務用または商業用の場合は 12 か月間)、材料または製造上の欠陥に対して完全に保証されます。製品に欠陥があることが判明した場合は、販売店に返品するか、[customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment) までご連絡ください。購入証明書の原本が必要になります。この保証は、お客様の法的権利に影響を与えるものではありません。

適合宣言は[palm.equipment/iso](https://palm.equipment/iso)でご覧いただけます。

## ハーネスと一緒に使用しないでください

**警告: 溺水に対する保護は限られています。浮力補助具は溺死のリスクを軽減するだけであり、救助を保証するものではありません。**



### **DRIJFMIDDEL NIVEAU 50**

Een drijfmiddel of PFD (personal flotation device = persoonlijk drijfmiddel) biedt extra drijfvermogen aan een zwemmer bij bewustzijn in beschutte wateren wanneer hulp nabij is.

Opmerking: Dit is een drijfmiddel, geen reddingsvest. Een reddingsvest zal een drager die niet bij bewustzijn is op zijn rug draaien, waardoor de luchtwegen vrij blijven. Met een drijfmiddel moet de gebruiker eventueel zelf in actie komen om het gezicht uit het water te houden.

### **GEBRUIKSAANWIJZING**

Controleer voor elk gebruik op beschadigde stiksels, versleten riemen of gebroken gespen.

Neem de tijd om te leren hoe u dit hulpmiddel aantrekt en afstelt. Zo benut u de veiligheidsfuncties optimaal. Zorg er altijd voor dat de drager een hulpmiddel in de juiste maat draagt – dit is geen product voor op de groei. Het drijfmiddel moet als gegoten zitten.

Wij raden u aan het drijfmiddel uit te testen om de prestaties te controleren vóór het gebruik. Oefen met het gebruik van dit hulpmiddel. Draag dit hulpmiddel bovenop andere kleding. Alle riemen moeten strak zitten voor u het water in gaat.

Volledige prestatie kan mogelijk niet worden bereikt met waterdichte kleding of in andere omstandigheden. Zorg ervoor dat u geschikt gekleed bent voor uw sport. Probeer nooit de vorm van dit apparaat te veranderen door er in te snijden of iets aan toe te voegen. Niet comprimeren. Niet als kussen gebruiken. Als het bedoeld is voor kinderen, leer het kind dan te drijven in dit drijf-hulpmiddel.

## EEN PFD AANPASSEN IN 3 STAPPEN



1 Maak alle riemen en gespen los.

2 Trek de PFD aan: trek het hulpmiddel aan over uw hoofd of rond de taille. Maak de gespen vast (indien aanwezig).

3 Trek alle riemen strak aan. Begin bij de taille en werk stapsgewijs omhoog naar de schouderriemen. Controleer tot slot de lengte van de schouderriemen door te gaan zitten en span de riemen indien nodig strakker aan.

### ONDERHOUD VAN DE PFD

Wij maken PFD's die de ISO-norm voor drijfvermogen en integrale sterkte overtreffen. Onze PFD's met een buitenzijde van CORDURA® zijn bijzonder sterk. Toch verslijt en verveert elke uitrusting tijdens het gebruik. Zorg goed voor uw uitrusting zodat u erop kunt blijven vertrouwen.

Was PFD's na elk gebruik in schoon, vers water om corrosie of aantasting van de materialen tegen te gaan.

Droog PFD's door ze weg van direct zonlicht op te hangen. Frequent gedwongen drogen in droogruimtes verkort de levensduur van het materiaal en het schuim.

Berg PFD's op door ze aan de schouderriemen op een kleeerhanger te hangen. Doe dit niet zolang het materiaal nat of vochtig is. Laat PFD's nooit langere tijd opgestapeld of in een doos liggen. Door de langdurige samendrukking ontstaat er schade aan het schuim.

De PFD moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden in overeenstemming met de geldende regelgeving. Onze PFD-onderhoudsgids kunt u vinden op onze website [palm.equipment](http://palm.equipment) onder Zorg voor uw uitrusting.

Palm PFD's hebben een maximale levensduur van 10 jaar, waarna ze ongeacht hun staat met pensioen moeten worden gesteld.

## **GARANTIE**

De originele koper heeft voor alle producten van Palm een volledige garantie tegen defecten van het materiaal of vakmanschap en dit gedurende 24 maanden vanaf de aankoopdatum (12 maanden voor professioneel of commercieel gebruik). Als uw product defect is, stuur het dan terug naar uw verkoper of neem contact op met [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Het originele aankoopbewijs is vereist. Deze garantie heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Conformiteitsverklaring vindt u op [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **NIET GEBRUIKEN MET HARNAS.**

**WAARSCHUWING: BEPERKTE BESCHERMING TEGEN VERDRINKING.  
DRIJVENDE APPARATEN VERMINDEREN SLECHTS HET RISICO OP  
VERDRINKING, ZE GARANDEREN GEEN REDDING.**



### **FLYTEHJELPEMIDDEL NIVÅ 50**

Et flytehjelpemiddel, eller PFD (personal floatation device), gir ekstra flyteevne til en svømmer som er ved bevissthet i avsondret farvann med hjelp i nærheten.

Merk: Dette er et flytehjelpemiddel, ikke en redningsvest. En redningsvest vil snu en ubevisst bruker på ryggen og holde luftveiene frie. Et flytehjelpemiddel kan kreve handling fra brukeren for å holde ansiktet fritt for vann.

### **BRUKSANVISNING**

Se etter ødelagte sting, slitte stropper eller ødelagte spenner før hver bruk.

Tid bør settes av til å lære hvordan man tar på seg og justerer denne anordningen for å dra maksimal nytte av sikkerhetsfunksjonene. Sørg alltid for at anordningen er i riktig størrelse for brukeren – dette er ikke et produkt man skal vokse inn i. Flytehjelpemiddelet bør sitte fint på brukeren.

Vi anbefaler at du prøver flytehjelpemiddelet for å fastslå at det fungerer som det skal før bruk. Tren på å bruke denne anordningen. Bruk denne anordningen utenpå andre plagg. Alle stropper bør være stramme før du går i vannet.

Full ytelse kan kanskje ikke oppnås med vanntette klær eller under andre omstendigheter. Sørg for at du er kledd som passer for sporten din. Forsøk aldri å endre formen på denne enheten ved å kutte eller legge til den. Ikke komprimer. Må ikke brukes som en pute. Hvis det er ment for barn, lær barnet å flyte i denne flytehjelpen.

## 1-2-3 TRINN FOR MONTERING AV EN PFD



1 Løsne alle stropper og spenner.

2 Ta på PFD, enten over hodet eller foran, og fest alle spenner.

3 Stram til alle stropper, start fra livet og fortsett oppover til skulderstroppene. Avslutt ved å sitte ned og sjekke skulderstropplengden – stram til igjen om nødvendig.

### VEDLIKEHOLD AV PFD

Vi lager PFD-er som overgår ISO-standarden for oppdrift og integrert styrke. Våre PFD-er med CORDURA®-tekstilskall er spesielt robuste. Men alt utstyr blir slitt etter hvert som det brukes. Pass på utstyret, så vil det passe på deg.

Vaskes i rent ferskvann etter hvert bruk for å redusere sjansen for korrosjon eller nedbrytning av materialer.

Tørkes ved å henge utenfor direkte sollys. Å tørke hjelmen regelmessig i tørkerom vil forkorte brukstiden til materialet og skumgummi.

Oppbevares på hengere gjennom skulderstroppene. Unngå fuktig eller våt oppbevaring. Unngå å stable eller pakke ned PFD-ene dine over lengre tid – vedvarende kompresjon vil skade skumgummien.

PFD skal regelmessig inspiseres og vedlikeholdes i henhold til gjeldende forskrifter. Vår PFD-vedlikeholdsveiledning finner du på nettstedet vårt [palm.equipment](http://palm.equipment) under Care For Your Gear.

Palm PFDs har en maksimal levetid på 10 år, hvorefter de må pensjoneres uavhengig av tilstand.

## **GARANTI**

Alle Palm-produkter er garanterte for opprinnelig kjøper mot mangler i materiale eller utførelse i en periode på 24 måneder fra kjøpsdatoen (12 måneder for profesjonell eller kommersiell bruk). Hvis produktet er mangelfullt, returneres det til forhandleren din eller du kan ta kontakt på [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Original kvittering må fremvises. Denne garantien har ingen innvirkning på dine lovfestede rettigheter.

Du finner samsvarserklæringen på [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **IKKE BRUK MED SELE.**

**ADVARSEL: BEGRENSET BESKYTTELSE MOT DRUKNING. FLYTEA-NORDNINGER REDUSERER BARE RISIKOEN FOR DRUKNING, DE GARANTERER IKKE REDNING.**



## **KAMIZELKA ASEKURACYJNA POZIOM 50**

Kamizelka asekuracyjna, lub inaczej indywidualne urządzenie wypornościowe, zapewnia dodatkową wyporność osobie przytomnej, pływającej na osłoniętych akwenach wodnych w niewielkiej odległości od służb ratowniczych.

Uwaga: Kamizelka asekuracyjna nie jest kamizelką ratunkową. Kamizelka ratunkowa ma za zadanie odwrócić nieprzytomną osobę na plecy, zapewniając jej drożność dróg oddechowych. Korzystanie z kamizelki asekuracyjnej może wymagać aktywności ze strony użytkownika w celu utrzymania twarzy nad powierzchnią wody.

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed każdorazowym użyciem sprawdź, czy kamizelka nie ma uszkodzonych szwów, zużytych pasków lub popsutych klamer.

Aby w pełni skorzystać z funkcji bezpieczeństwa kamizelki, należy przeznaczyć odpowiednią ilość czasu na nauczanie się, jak ją zakładać oraz do siebie dopasowywać. Zawsze upewnij się, że wielkość urządzenia jest dobrze dobrana do osoby, która ją nosi – nie jest to produkt, do którego się dorasta. Kamizelka asekuracyjna powinna być dobrze dopasowana do użytkownika.

Zalecamy przed użyciem kamizelki asekuracyjnej wypróbować jej, aby upewnić się, że spełnia swoją funkcję. Naucz się korzystać z niniejszego urządzenia. Niniejsze urządzenie noś na zewnątrz innych okryć wierzchnich. Wszystkie paski powinny być naciągnięte przed użyciem na wodzie.

Pełna wydajność może nie zostać osiągnięta przy użyciu nieprzemakalnej odzieży lub w innych okolicznościach. Upewnij się, że jesteś ubrany odpowiednio do uprawianej dyscypliny. Nigdy nie próbuj zmieniać kształtu tego urządzenia przez wycinanie lub dodawanie do niego elementów. Nie kompresować. Nie używać jako poduszki. Jeśli jest przeznaczony dla dzieci, naucz dziecko unosić się na wodzie w tej pomocy wypornościowej.

## 1-2-3 KROKI DOSTOSOWYWANIA INDYWIDUALNEGO URZĄDZENIA WYPORNOŚCIOWEGO



1 Poluźnij wszystkie paski i odepnij klamry.

2 Załóż indywidualne urządzenie wypornościowe przez głowę lub przez rozpięcie z przodu, a następnie zapnij wszystkie klamry.

3 Zaciśnij wszystkie paski, zaczynając od talii, idąc w górę do pasków na ramionach. Na zakończenie usiądź i sprawdź długość pasków na ramionach – w razie potrzeby ponownie zaciśnij.

### KONSERWACJA INDYWIDUALNEGO URZĄDZENIA WYPORNOŚCIOWEGO

Tworzymy indywidualne urządzenia wypornościowe, które przekraczają standardy ISO w zakresie wyporności i wytrzymałości. Nasze powłoki z tkaniny CORDURA® są szczególnie wytrzymałe. Należy jednak pamiętać, że każdy sprzęt się starzeje i zużywa w miarę użytkowania. Dbaj o swoją kamizelkę, a ona zadba o Ciebie.

Po każdym użytkowaniu umyj kamizelkę w czystej, słodkiej wodzie, aby zapobiegać korozji oraz niszczeniu materiałów.

Susz, wieszając z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Częste wymuszone suszenie w suszarniach skróci żywotność materiału oraz pianki.

Kamizelkę przechowuj, wieszając na wieszaku za paski na ramionach. Unikaj magazynowania, gdy kamizelka jest mokra lub wilgotna. Unikaj składania kamizelek w stos lub przechowywania przez dłuższy czas w pudłach – długotrwały nacisk niszczy pianki.

PFD należy poddawać regularnym przeglądom i konserwacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nasz Podręcznik konserwacji PFD można znaleźć na naszej stronie internetowej [palm.equipment](http://palm.equipment) w sekcji Care For Your Gear.

Maksymalny okres użytkowania palm PFD wynosi 10 lat, po czym należy je wycofać bez względu na ich stan.

## **GWARANCJA**

Wszystkie produkty Palm objęte są pełną gwarancją dla pierwotnego nabywcy na wady materiałowe i produkcyjne przez okres 24 miesięcy od daty zakupu (12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub komercyjnego). Wadliwy produkt należy zwrócić sprzedawcy, można również wysłać wiadomość na adres [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Wymagany będzie oryginalny dowód zakupu. Niniejsza gwarancja nie ogranicza praw ustawowych nabywcy.

Deklarację zgodności można znaleźć na stronie [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **NIE UŻYWAĆ Z UPRZĘŻĄ.**

**OSTRZEŻENIE: OGRANICZONA OCHRONA PRZED UTOPIENIEM.**

**URZĄDZENIA PŁYWAJĄCE TYLKO ZMNIEJSZAJĄ RYZYKO UTOPIENIA  
NIE GWARANTUJĄ RATOWNICTWA.**



## **AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO DE NÍVEL 50**

Um auxiliar de flutuação, ou equipamento individual de flutuação (EIF), proporciona flutuação adicional a um nadador consciente em águas protegidas com ajuda por perto.

Nota: este equipamento é um auxiliar de flutuação não é um colete salva-vidas. Um colete salva-vidas irá virar um utilizador inconsciente de costas para a água, mantendo as suas vias respiratórias desobstruídas. Um auxiliar de flutuação pode exigir que o utilizador tome a ação de manter o seu rosto longe da água.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Antes de usar, verifique se o dispositivo tem costuras danificadas, alças desgastadas ou fivelas partidas.

Deve despendar de tempo para aprender a colocar e a ajustar este equipamento por forma a obter o máximo benefício das funções de segurança do mesmo. Certifique-se sempre de que o equipamento é do tamanho correto para o utilizador - este não é um produto de tamanho universal. O auxiliar de flutuação deve ajustar-se ao utilizador de forma confortavelmente justa.

Recomendamos que experimente o auxiliar de flutuação por forma a determinar o seu desempenho antes de o utilizar. Treine como utilizar este equipamento. Use este equipamento por cima da restante roupa. Todas as alças devem estar apertadas antes de entrar na água.

O desempenho total pode não ser alcançado usando roupas à prova d'água ou em outras circunstâncias. Certifique-se de estar vestido adequadamente para o seu esporte. Nunca tente alterar a forma deste dispositivo cortando ou adicionando a ele. Não comprima. Não use como almofada. Se destinado a crianças, ensine a criança a flutuar neste auxiliar de flutuação.

## PASSOS 1-2-3 DE USO DE UME IF



1 Desaperte todas as alças e fivelas.

2 Vista o equipamento individual de flutuação, pela cabeça ou pela entrada frontal, e aperte todas as fivelas.

3 Aperte todas as alças, começando pela cintura e apertando de forma ascendente até às alças dos ombros. Termine sentando-se e verificando o comprimento das alças dos ombros - ajuste, se necessário.

## MANUTENÇÃO DO EIF

Fabricamos equipamentos individuais de flutuação que excedem a norma ISO em relação a flutuação e força total. Os nossos equipamentos individuais de flutuação de tecido CORDURA® exterior são particularmente resistentes. Contudo, todos os equipamentos se desgastam com a utilização. Cuide do seu equipamento e ele cuidará de si.

Lave em água doce limpa depois de cada uso, para ajudar a reduzir a corrosão ou a degradação dos materiais.

Seque pendurando-o sem exposição a luz solar direta. A secagem forçada repetida em salas de secagem reduz a vida útil do material e da espuma.

Guarde pendurado num cabide pelas alças dos ombros. Evite guardar enquanto molhado ou húmido. Evite empilhar ou encaixotar os equipamentos individuais de flutuação durante longos períodos de tempo - a compressão contínua irá danificar a espuma.

O PFD deve ser inspecionado regularmente e mantido de acordo com os regulamentos atuais. Nosso Guia de Manutenção PFD pode ser encontrado em nosso site [palm.equipment](http://palm.equipment) em Care For Your Gear.

Os Palm PFDs têm vida útil máxima de 10 anos, após os quais devem ser aposentados independentemente da condição.

## **GARANTIA**

Todos os produtos Palm têm uma garantia integral para o comprador original contra defeitos de materiais ou de mão de obra durante um período de 24 meses a contar da data de compra (12 meses para uso profissional ou comercial). Se o produto apresentar defeitos devolva-o ao seu revendedor ou contacte [customer-service@palm.equipment](mailto:customer-service@palm.equipment). É necessária a prova de compra original. Esta garantia não afeta os seus direitos legais.

A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **NÃO USE COM ARNÊS.**

**AVISO: PROTEÇÃO LIMITADA CONTRA AFOGAMENTO. DISPOSITIVOS DE FLUTUAÇÃO REDUZEM APENAS O RISCO DE AFOGAMENTO E NÃO GARANTEM O RESGATE.**



## **FLYTVÄST NIVÅ 50**

En flytväst (eller personlig flytanordning) ger ytterligare flythjälp till en simmare i kustnära vatten som är vid medvetande och har nära till hjälp.

Obs: Detta är en flytväst, inte en räddningsväst. En räddningsväst vänder den som bär västen och är medvetlös på rygg för att hålla luftvägarna fria. En flytväst kan kräva att användaren agerar för att hålla ansiktet över vattnet.

## **BRUKSANVISNING**

Kontrollera före varje användning att sömmarna inte är skadade, remmarna inte är slitna och spännena inte är trasiga.

Tid bör avsättas åt att lära sig hur denna anordning ska tas på och justeras för att dess säkerhetsfunktioner ska kunna utnyttjas maximalt. Se alltid till att anordningen är av rätt storlek för användaren – detta är inte en produkt att växa in i. Flytvästen ska sitta tätt kring bäraren.

Vi rekommenderar att du provar ut flytvästens passform för att säkerställa dess prestanda före användning. Träna på att använda anordningen. Bär anordningen utanpå övriga klädesplagg. Alla remmar ska vara åtdragna innan du är i vattnet.

Full prestanda kanske inte uppnås med vattentäta kläder eller under andra omständigheter. Se till att du är lämpligt klädd för din sport. Försök aldrig att ändra formen på denna enhet genom att skära eller lägga till den. Komprimera inte. Använd inte som en kudde. Om det är avsett för ett barn, lär barnet att flyta i denna flythjälp.

## 1-2-3 STEGEN FÖR ATT PROVA UT FLYTVÄSTEN



1 Lossa alla remmar och spännen.

2 Sätt på flytvästen, antingen över huvudet eller genom öppningen på framsidan, och fäst alla spännen.

3 Dra åt alla remmar, börja med midjerebben och fortsätt uppåt till axelremmarna. Avsluta genom att sitta ner och kontrollera längden på axelremmarna – dra åt ytterligare vid behov.

## UNDERHÅLL AV FLYTVÄSTEN

Vi gör flytvästar som överträffar ISO-standarderna när det gäller flytförmåga och integrerad styrka. Våra flytvästar med textilöverdraget CORDURA® är särskilt tåliga. Men all utrustning nöts och slits när de används. Ta hand om din utrustning, så kommer utrustningen att ta hand om dig.

Tvätta den i rent vatten efter varje användning för att hjälpa till att minska korrosion eller nedbrytning av materialet.

Torka den genom att hänga upp den, men inte i direkt solljus. Frekvent påtvingad torkning i torkrum förkortar livslängden på materialet och delarna som består av skum.

Förvara genom att hänga upp på axelremmarna. Undvik våt eller fuktig förvaring. Undvik staplad eller hopvikt förvaring av flytvästen under längre perioder – utdragen komprimering kommer att skada skummet.

O PFD deve ser inspecionado regularmente e mantido de acordo com os regulamentos atuais. Nosso Guia de Manutenção PFD pode ser encontrado em nosso site [palm.equipment](http://palm.equipment) em Care For Your Gear.

Os Palm PFDs têm vida útil máxima de 10 anos, após os quais devem ser aposentados independentemente da condição.

## **GARANTI**

Alla Palm-produkter omfattas av en fullständig garanti för den ursprungliga köparen mot brister i material eller utförande under en period om 24 månader från inköpsdatum (12 månader för professionell eller kommersiell användning). Om din produkt är defekt ber vi dig returnera den till din återförsäljare eller kontakta [customerservice@palm.equipment](mailto:customerservice@palm.equipment). Originalkvitto krävs. Denna garanti påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

Försäkran om överensstämmelse finns på [palm.equipment/iso](http://palm.equipment/iso)

## **ANVÄND INTE MED SELE.**

**VARNING: BEGRÄNSAT SKYDD MOT DRUNKNING. FLYTNINGSANORDNINGAR MINSKAR ENDAST RISKEN ATT DRUNKNING DE GARANTERAR INTE RÄDDNING.**



## **POMOČ PRI VZGONU STOPNJA 50**

Pripomoček za plovnost ali PFD (osebna plavajoča naprava) zagotavlja dodatno lebdenje zavestnemu plavalcu v zaščitениh vodah s pomočjo pri roki.

Opomba: To je pripomoček za vzgon in ne rešilni jopič. Rešilni jopič bo nezvestnega uporabnika obrnil na hrbet in tako ohranil proste dihalne poti. Pripomoček za vzgon bo morda zahteval ukrepanje uporabnika, da se obraz ne približa vodi.

## **NAVODILA ZA UPORABO**

Pred vsako uporabo preverite ta pripomoček za vzgon glede poškodovanih šivov, obrabljenih trakov ali zlomljenih zaponk.

Vzeti si je treba čas, da se naučite nadeti in prilagoditi to napravo, da kar najbolje izkoristite njene varnostne funkcije. Vedno se prepričajte, da je naprava prave velikosti za uporabnika – to ni izdelek, v katerega bi zrasli. Pripomoček za vzgon se mora uporabniku tesno prilagati.

Priporočamo, da pred uporabo preskusite pripomoček za vzgon, da se prepričate o njegovi učinkovitosti. Usposobite se za uporabo te naprave. To napravo nosite zunaj drugih oblačil. Preden greste v vodo, morajo biti vsi jermeni napeti.

Polne zmogljivosti morda ne bo mogoče doseči z nepremočljivimi oblačili ali v drugih okoliščinah. Poskrbite, da boste oblečeni primerno za vaš šport. Nikoli ne poskušajte spremeniti oblike te naprave z rezanjem ali dodajanjem. Ne stiskajte. Ne uporabljajte kot blazino. Če je namenjeno otrokom, ga naučite lebdeti v tem vzgonskem pripomočku.

### 1-2-3 KORAKI NAMESTITEV PFD



1 Zrahljajte vse pasove in zaponke.

2 Oblecite PFD, bodisi čez glavo ali s sprednjim vstopom, in zapnite morebitne zaponke.

3 Zategnite vse trakove, začeni od pasu in navzgor do naramnic. Končajte tako, da se usedete in preverite dolžino naramnice – po potrebi jo zategnite.

### VZDRŽEVANJE PFD

Izdelujemo PFD, ki presegajo standard ISO za vzgon in integralno trdnost. Naši PFD-ji iz tkanine CORDURA® so še posebej trpežni. Vendar pa vsa oprema z uporabo prepere in se obrabi. Pazite na svoje in poskrbelo bo za vas.

Po vsaki uporabi operite v čisti, sveži vodi, da zmanjšate korozijo ali razgradnjo materialov.

Sušite tako, da jih obesite stran od neposredne sončne svetlobe. Pogosto prisilno sušenje v sušilnicah skrajša življenjsko dobo materiala in pene.

Shranjujte na obešalnikih preko naramnic. Izogibajte se shranjevanju mokrega ali vlažnega. Izogibajte se dolgotrajnemu zlaganju ali pakiranju PFD-jev na kup – dolgotrajno stiskanje bo poškodovalo peno.

PFD je treba redno pregledovati in vzdrževati v skladu z veljavnimi predpisi. Naš vodnik za vzdrževanje PFD lahko najdete na naši spletni strani [palm.equipment](#) pod Care For Your Gear.

Palm PFD imajo največjo življenjsko dobo 10 let, po kateri jih je treba umakniti ne glede na stanje.

## **GARANCIJA**

Vsi izdelki Palm imajo popolno garancijo za prvotnega kupca proti napakam v materialu ali izdelavi za obdobje 24 mesecev od datuma nakupa (12 mesecev za profesionalno ali komercialno uporabo). Če ugotovite, da je vaš izdelek pokvarjen, ga vrnite svojemu prodajalcu ali se obrnite na customerservice@palm.equipment. Potreben bo originalni dokaz o nakupu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske pravice.

Izjavo o skladnosti najdete na naslovu palm.equipment/iso

## **NE UPORABLJAJTE S PASOM.**

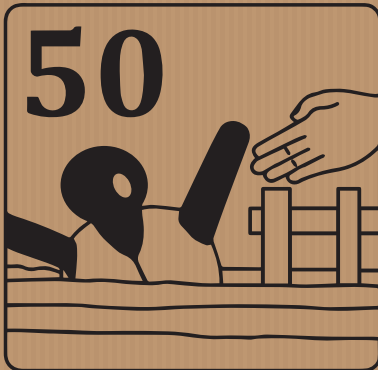
**OPOZORILO: OMEJENA ZAŠČITA PRED UTOPILEVOM. PLVAČNE  
NAPRAVE SAMO ZMANJŠAJO NEVARNOST UTOPIVNE NE JAMČIJO  
REŠEVANJA.**











## UK & INTERNATIONAL HQ

Palm Equipment International Ltd  
Kenn Business Park, Clevedon, Somerset,  
BS21 6TH, United Kingdom  
+44 (0)1275 798100 info@palm.equipment

## PALM EUROPE

Palm Equipment GmbH  
Wilsberger Str. 7, D-53567 Asbach, Germany  
+49 (0)2686 8974573 europe@palm.equipment

## CE Certification

SGS Fimko Oy  
Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland  
Notified body #0598

Vojenský technický ústav, s.p.  
Mladoboleslavská 944, Kbely, 197 00 Praha 9, CZ  
Notified body #2452

Prüf- und Zertifizierungsstelle des FB PSA,  
Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan, Germany  
Notified body #0299

## UKCA Certification

SGS United Kingdom Ltd  
Inward Way, Rossmore Business Park, Cheshire,  
CH65 3EN, UK  
Notified body #0120

ISO 12402-5:2020 UKCA CE



cm

kg

N

|         |         |         |     |
|---------|---------|---------|-----|
| XXS     | 68-80   | 30-50   | >40 |
| XS/S    | 78-94   | 40-70   | >45 |
| M/L     | 94-110  | 60-90   | >50 |
| XL/XXL  | 110-126 | 80->110 | >50 |
| 3XL-4XL | 126-140 | >110    | >50 |
| XS-XXL  | 78-126  | 40->110 | >50 |
| WXS/S   | 82-90   | 40-60   | >40 |
| WM/L    | 90-98   | 50-70   | >45 |
| WXL/XXL | 98-106  | 60->80  | >50 |
| KXS/S   | 56-68   | 20-40   | >35 |
| KM/L    | 68-80   | 30-50   | >40 |



|   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5  |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

